

STATUTO

DELLA CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA
PER L'OLANDA

met officiële Nederlandse vertaling

* * *

Deliberato all'Assemblea del 29-3-1993

Vastgesteld door de Ledenvergadering op 29-3-1993



CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA PER L'OLANDA
ITALIAANSE KAMER VAN KOOPHANDEL VOOR NEDERLAND

STATUTO

DELLA CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA
PER L'OLANDA

28-1-1992

VERTALING
STATUTEN VAN DE VERENIGING

"CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA PER L'OLANDA"
(ITALIAANSE KAMER VAN KOOPHANDEL VOOR NEDERLAND)

DENOMINAZIONE E SEDE

- Art. 1 1) E' costituita ad Amsterdam la "Camera di Commercio italiana per l'Olanda" sotto forma di Associazione senza scopo di lucro secondo la legge olandese e con riferimento alla legge italiana 1 luglio 1970 n. 518.
- 2) La Camera mantiene la propria sede in Amsterdam. Il Consiglio Direttivo della Camera fissa il luogo dell'Ufficio Centrale in Olanda, e ha facoltà di creare in Olanda e in Italia rappresentanze e delegazioni camerali.

ATTRIBUZIONI

- Art. 2 1) La Camera ha per scopo di favorire lo sviluppo degli scambi commerciali fra l'Italia e l'Olanda e la collaborazione tecnica ed economica fra imprenditori dei due Paesi, fornendo informazioni ed assistenza a tutti gli interessati e, in particolare, ai propri associati.
- 2) La Camera si prefigge di:
- raccogliere sistematicamente in Italia e in Olanda le leggi, le disposizioni, gli usi e le consuetudini di natura economica, finanziaria, sociale, doganale e fiscale;
 - mantenere i contatti con autorità, enti, associazioni ed ambienti economici e finanziari dei due Paesi, al fine di agevolare i reciproci scambi commerciali;
 - fornire la più ampia collaborazione all'Ufficio Commerciale dell'Ambasciata d'Italia nelle questioni inerenti all'incremento dei rapporti economici fra Italia e Olanda;
 - eseguire gli incarichi che autorità ed enti italiani e olandesi possano affidarle in ordine a tale incremento;

NAAM EN ZETEL

ARTIKEL 1.

1. Te Amsterdam is gevestigd de "CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA PER L'OLANDA" (de Italiaanse Kamer van Koophandel voor Nederland) in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk volgens de Nederlandse wet en met inachtneming van de Italiaanse wet van een juli negentienhonderd zeventig nummer 518.
2. De Kamer heeft haar zetel in Amsterdam. De raad van bestuur van de Kamer bepaalt de plaats van het hoofdkantoor in Nederland en heeft de bevoegheid om in Nederland en in Italië vertegenwoordigingen en afvaardigingen van de Kamer in het leven te roepen.

DOELOMSCHRIJVING

ARTIKEL 2.

1. De Kamer heeft tot doel het bevorderen van de ontwikkeling van de onderlinge handel tussen Italië en Nederland en de technische en economische samenwerking van ondernemingen van de beide landen, door inlichtingen en hulp te verstrekken aan alle belanghebbenden en, in het bijzonder, aan haar eigen leden.
2. De Kamer legt zich erop toe:
- in Italië en in Nederland stelselmatig de wetten, de regelingen, de gebruiken en de gewoonten van economische, financiële, sociale en fiscale aard en op het gebied van invoer- en uitvoerrechten en accijnen te verzamelen;
 - de contacten te onderhouden met de overheid, instellingen, verenigingen en economische en financiële kringen van de beide landen, teneinde de onderlinge handelsuitwisseling te vergemakkelijken;
 - zooveel mogelijk medewerking te verlenen aan het handelsbureau van de Italiaanse Ambassade in zaken die verband houden met de uitbreidingsplannen van de Nederland;
 - de opdrachten uit te voeren die de Italiaanse en Nederlandse overheid en instellingen haar kunnen toevertrouwen met het oog op die uitbreidingsplannen;

- e) fornire con celerità e esattezza informazioni sulla serietà e solvibilità di ditte, sulle leggi, le disposizioni ecc. di cui al punto a), sull'andamento dei due mercati in generale e su determinati settori di essi e quindi sulla possibilità di collocamento di merci;
- f) procurare idonei agenti di commercio e rappresentanze di buone ditte autorizzate per il commercio di esportazione;
- g) curare il recupero di crediti nonché la composizione amichevole e arbitrale di vertenze commerciali sorte tra ditte italiane e olandesi;
- h) procurare avvocati, consulenti, interpreti e traduttori;
- i) dare la più larga assistenza possibile a coloro che si recano in uno dei due Paesi per affari;
- k) autenticare le firme dei propri soci;
- l) vidimare fatture commerciali;
- m) pubblicare un bollettino contenente il resoconto degli atti camerali e le notizie che possano interessare gli ambienti industriali, commerciali e finanziari dei due Paesi;
- n) svolgere ogni altra azione utile per il raggiungimento dei propri fini.
- 3) La Camera non potrà dedicarsi ad attività commerciali dirette a scopo di lucro.

SOCI E QUOTE SOCIALI

Art. 3

- 1) Possono essere soci della Camera i cittadini maggiorenni italiani, olandesi o di paesi terzi che esercitino l'attività agricoltura, il commercio, un'industria, un'impresa di servizi, un'arte o professione libera, nonché le ditte, gli enti, gli istituti, le fondazioni, le associazioni e le società italiane, olandesi e di paesi terzi operanti in Olanda o in Italia, purché siano dedite alle stesse attività.
- 2) La domanda di iscrizione a socio deve essere presentata all'Ufficio Centrale della Camera.
- 3) La Camera ha soltanto soci effettivi che dispongono di voto deliberativo ed elettivo.
- 4) Il socio che, sia con elargizioni straordinarie, sia con la sua assidua e fattiva collaborazione, contribuisca in misura rilevante allo sviluppo ed all'affermazione della Camera, potrà essere iscritto nella categoria dei soci benemeriti che sono dispensati dalla quota sociale.

LEDEN EN CONTRIBUTIES

ARTIKEL 3.₁

1. Lid van de Kamer kunnen zijn meerderjarige personen van Italiaanse, Nederlandse of andere nationaliteit, die werkzaam zijn in de landbouw, de handel, de industrie, een dienstverlenende onderneming, de kunst of in een vrij beroep, alsmede Italiaanse, Nederlandse of buitenlandse firma's, instellingen, instituten, stichtingen, verenigingen en maatschappijen, die werkzaam zijn in Nederland of Italië, mits zij dezelfde activiteiten uitoefenen.
2. De aanvraag voor het lidmaatschap moet ingediend worden bij het hoofdkantoor van de Kamer.
3. De Kamer heeft alleen gewone leden die beschikken over be-sluittvormende en verkiezende stem.
4. Het lid dat, hetzij door buitengewone schenkingen, hetzij door ijverige en daadwerkelijke samenwerking in bijzondere mate bijdraagt tot de ontwikkeling en het succes van de Kamer, kan worden ingeschreven in de categorie van leden van verdienste die vrijstelling hebben van contributie.

- Art. 4**
- 1) Non possono far parte della Camera a nessun titolo coloro che abbiano subito pene che importino l'interdizione da uno o più diritti civili o uffici. Il socio a cui venga inflitta una tale pena deve essere radiato.
 - 2) Può essere inoltre radiato, in base a delibera del Consiglio Direttivo, il socio moroso come specificato nell'art. 6 comma 4 e il socio che si sia reso indegno di appartenere alla Camera.
 - 3) La radiazione viene partecipata con i motivi all'interesato a mezzo lettera raccomandata. È ammesso il ricorso all'Assemblea Generale, da presentarsi per iscritto al Presidente della Camera entro due mesi dalla notifica della delibera di radiazione. Durante questo termine, e fino alla decisione dell'Assemblea, il socio rimane sospeso.
 - 4) Il socio sottoposto a procedimento fallimentare sarà sospeso dalle attività camerali sino all'ottenimento del concordato o della riabilitazione.

L'associazione alla Camera è impegnativa per due anni e s'intende rinnovata di anno in anno se non disdetta con lettera raccomandata non più tardi del primo novembre dell'anno successivo a quello dell'iscrizione o dei susseguenti. Scaduto tale termine, il socio è tenuto al pagamento della quota sociale che verrà fissata nell'anno seguente, salvo per quanto questa quota ecceda di più del 10% la quota sociale o preventiva ultimamente fissata e che il socio abbia disdetto la sua associazione entro un mese dalla comunicazione dell'aumento.

Art. 5

- 1) L'ammontare della quota sociale ed un preventivo per l'anno successivo vengono fissati di anno in anno dal Consiglio Generale a seconda delle necessità di bilancio della Camera e devono essere versati entro i termini stabiliti dall'Assemblea e comunque entro il 1° gennaio dell'anno successivo. L'Assemblea può fissare quote differenziali per categorie di soci.
- 2) La quota per il primo anno di associazione è dovuta all'atto dell'iscrizione e scadrà con il 31 dicembre dello stesso anno. La quota è ridotta alla metà se l'iscrizione a socio avviene nel secondo semestre dell'anno.

Art. 6

- ARTIKEL 4.**
1. In geen geval kunnen deel van de Kamer uitmaken zij aan wie straffen zijn opgelegd waарbij een of meer rechten of ambten hun ontzegd zijn. Het lid aan wie een dergelijke straf wordt opgelegd moet geroyeerd worden.
 2. Bovendien kunnen volgens besluit van de Raad van Bestuur het natalige lid als bedoeld in artikel 6 lid 4 en het lid dat zich onwaardig heeft betoond om deel uit te maken van de Kamer, geroyeerd worden.
 3. De royering wordt gemotiveerd aan de betrokkenne meegedeeld bij aangetekende brief. Bij de algemene ledenvergadering kan beroep worden ingesteld door dit schriftelijk te meldien aan de voorzitter van de Kamer binnen twee maanden na de mededeling van het besluit tot schrapping. Gedurende deze periode en tot de beslissing van de ledenvergadering blijft het lid geschorst.
 4. Het lid dat een faillissementsprocedure ondergaat kan niet deelnemen aan de handelingen van de Kamer totdat een gerechtelijk akkoord of rehabilitatie is verkregen.

ARTIKEL 5.

- Het lidmaatschap van de Kamer wordt aangegaan voor twee jaar en wordt telkens verlengd met een jaar indien niet opgezegd bij aangetekende brief, niet later dan de eerste dag van de maand november van het jaar volgend op dat van inschrijving of van een daarop volgend jaar. Na verloop van die datum is het lid verplicht tot betaling van de contributie, die bepaald zal worden in het volgende jaar, behalve voor zover die contributie de laatstelijk vastgestelde definitieve of voorlopige contributie met meer dan tien procent overschrijdt en het lid zijn lidmaatschap heeft opgezegd binnen een maand na de bekendmaking van de verhoging.

ARTIKEL 6.

1. Het bedrag van de contributie en een voorlopige contributie voor het volgende jaar worden jaarlijks vastgesteld door de algemene ledenvergadering aan de hand van de jaarraking van de Kamer en moeten worden voldaan voor de vervaldatum, bepaald door de ledenvergadering, en in ieder geval voor 1 januari van het volgende jaar. De ledenvergadering kan voor verschillende categorieën ledien verschillende bedragen vaststellen.
2. De contributie voor het eerste jaar van lidmaatschap moet worden voldaan op het moment van inschrijving en geldt tot en met eenendertig december van hetzelfde jaar. De contributie wordt verlaagd tot de helft als de inschrijving als lid geschiedt in het tweede halfjaar.

- 3) Trascorsi due mesi dalla scadenza della quota senza che il pagamento venga effettuato, il socio è in stato di morosità e non avrà diritto a nessuna prestazione della Camera fintantoché non si sarà messo in regola.
- 4) Il socio moroso verrà richiamato per lettera raccomandata e, a norma dell'articolo 4, radiato dall'elenco dei soci se malgrado i richiami non provveda al versamento delle quote scadute. Resta, comunque, obbligato al pagamento degli importi arretrati.
- 5) L'anno sociale e finanziario decorre dal 1° gennaio e termina il 31 dicembre.

ORGANI

Art. 7 1) Sono organi della Camera:

- 1 L'Assemblea Generale dei soci
- 2 Il Consiglio Direttivo
- 3 Il Presidente
- 4 I Revisori dei conti
- 5 Il Tesoriere
- 6 Il Segretario Generale.

- 2) Ad eccezione del Segretario Generale, e salvo quanto disposto dall'art. 21, le cariche sono gratuite, riservate alle persone fisiche che siano soci o loro funzionari, triennali salvo dimissioni, e riconfermabili per non più di tre mandati consecutivi.

ASSEMBLEE

- Art. 8 1) L'Assemblea Generale ordinaria dei soci si riunisce una volta l'anno, entro il primo semestre.

- 2) Essa è convocata dal Presidente o, in sua vece, dal Vice-Presidente.

- 3) In via straordinaria il Presidente ha la facoltà di convocarla quando ritenga più opportuno.

- 4) Il Presidente è tenuto a inviare ai soci entro 14 giorni una convocazione per un'assemblea entro 28 giorni dalla convocazione quando lo decida il Consiglio o a richiesta motivata di almeno un decimo dei soci.

- 5) L'avviso di convocazione deve contenere l'ordine del giorno e deve essere inviato ai soci per posta, per telefax, telex o telegramma in modo che i soci possano ricevere la convocazione almeno 8 gg. prima dell'Assemblea. L'avviso indica luogo, giorno e ora dell'Assemblea.

3. Na het verstrijken van twee maanden na de vervaldatum van de contributie zonder dat betaling is geschied, wordt het lid als nalatig beschouwd en heeft hij geen recht op enige dienst van de Kamer tot het verschuldigde is voldaan.
4. Het nalatige lid zal bij aangetekende brief in gebreke worden gesteld en, volgens artikel 4 geschrapt worden van de ledenislijst indien hij, ondanks aanmaningen, niet zorgt voor betaling van de opeisbare contributie. Hij blijft in ieder geval verplicht tot betaling van de achterstallige bedragen.
5. Het verenigings- en boekjaar begint op een januari en eindigt op eenendertig december.

ORGANEN

ARTIKEL 7.

1. De organen van de Kamer zijn:

- de algemene ledenvergadering;
- de raad van bestuur;
- de voorzitter;
- de kascommissie;
- de penningmeester;
- de directeur.

2. Met uitzondering van de directeur en behoudens het gestelde in art. 21, zijn alle functies onbezoldigd en voorbehouden aan de natuurlijke personen die lid of functionaris van een lid zijn; benoemingen gelden voor een periode van drie jaar behoudens tussentijds ontslag, en kunnen tot maximaal drie opeenvolgende ambstermijnen verlengd worden.

VERGADERINGEN

ARTIKEL 8.

1. De gewone algemene ledenvergadering komt eens per jaar bijeen, binnen het eerste halfjaar.
2. Zij wordt bijeengeroepen door de voorzitter of, in zijn plaats, door de vice-voorzitter.
3. In buitengewone gevallen heeft de voorzitter de bevoegdheid haar bijeen te roepen wanneer hij dat het meest van belang acht.
4. De voorzitter is verplicht binnen veertien dagen bijeenroeping te sturen aan de leden voor een vergadering binnen achttwintig dagen na de bijeenroeping wanneer de raad van bestuur dat beslist of op gemotiveerd verzoek van tenminste een tiende deel van de leden.
5. De bijeenroeping moet de agenda bevatten en moet de leden toegezonden worden per post, telefax, telex of telegram, zodat de leden de oproeping kunnen ontvangen tenminste acht dagen voor de vergadering. Het bericht geeft plaats, dag en uur van de vergadering aan.

- 6) L'Assemblea Generale dei soci:
- prende conoscenza delle relazioni annuali della Presidenza e dei Revisori dei conti, discute e delibera in merito ad esse, al bilancio consuntivo e dà scarico al Consiglio per l'amministrazione dell'esercizio precedente;
 - discute il bilancio preventivo;
 - elegge, sospende e dimette i componenti del Consiglio Direttivo nonché i Revisori dei conti;
 - discute e delibera sulle proposte del Consiglio e dei soci;
 - discute e delibera sulle aggiunte e modificazioni dello Statuto;
 - decide sullo scioglimento della Camera.

- 7) L'Assemblea Generale è presieduta dal Presidente della Camera quando non ne assuma la presidenza il Capo della Rappresentanza diplomatica italiana nei Paesi Bassi o un suo delegato.

Le proposte dei soci debbono essere indirizzate alla Camera entro la fine dell'esercizio precedente, perché possano figurare nell'ordine del giorno dell'Assemblea, dopo l'esame del Consiglio.

L'Assemblea può validamente deliberare sugli argomenti enunciati nell'ordine del giorno, se oltre alle condizioni di cui all'articolo 8, 5° comma all'ora fissata è presente almeno la quinta parte dei soci. Non verificandosi quest'ultima condizione, l'Assemblea si riunisce 15 minuti dopo l'ora della convocazione, e le deliberazioni che prende in tale seconda riunione sono valide qualunque sia il numero dei presenti. E' sempre valida una decisione unanime di tutti i soci, anche fuori Assemblea.

- Le deliberazioni dell'Assemblea vengono prese a maggioranza assoluta di voti. In caso di parità dei voti sarà decisivo il voto del Presidente.
- Per quanto riguarda però un'eventuale proposta di modifica dello Statuto o di scioglimento della Camera, la validità delle deliberazioni è subordinata alle disposizioni degli artt. 23 e 24 del presente Statuto.

- Ogni socio può farsi rappresentare alle Assemblee da un altro socio mediante delega scritta, da inviarsi alla Camera. Un socio non può tuttavia rappresentare più di tre soci. Le deleghe, se sono in bianco o intestate a funzionari della Camera, vengono assegnate dalla Presidenza.

6. De algemene ledenvergadering:

- neemt kennis van het jaarverslag van de voorzitter en van de kascommissie, bespreekt deze en beslist over de jaarrekening en déchargeert het bestuur voor het in het voorgaande verenigingsjaar gevoerde bestuur;
- bespreekt de begroting;
- kiest, schorst en ontslaat de leden van de raad van bestuur alsook de kascommissie;
- beraadslaagt en besluit over de voorstellen van de raad van bestuur en van de leden,
- beraadslaagt en besluit over aanvullingen en wijzigingen van de statuten,
- besluit over ontbinding van de kamer.

- De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de kamer indien het hoofd of een afgezant van de Italiaanse Diplomatische Vertegenwoordiging in Nederland niet aanwezig is.

ARTIKEL 9.

- De voorstellen van de leden moeten worden gericht aan de Kamer voor het einde van het voorafgaande verenigingsjaar, opdat ze na beoordeling door het bestuur opgenomen kunnen worden in de agenda van de vergadering.

ARTIKEL 10.

- De vergadering kan rechtsgeldig besluiten over de onderwerpen die op de agenda staan indien, naast de voorwaarden opgenomen in artikel 8 lid 5, op het bepaalde tijdstip tenminste een vijfde deel van de leden aanwezig is. Als aan deze laatste voorwaarde niet is voldaan, begint de volgende vergadering vijftien minuten na het vastgestelde tijdstip en de besluiten, die tijdens die tweede vergadering worden genomen, zullen geldig zijn, ongeacht het aantal aanwezigen. Een eensstemming besluit van alle leden is altijd geldig, ook buiten vergadering.

ARTIKEL 11.

- De besluiten van de vergadering worden genomen met absolute meerderheid van stemmen. In geval van staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.
- De geldigheid echter van besluiten over een voorstel tot statutenwijziging of tot ontbinding van de Kamer is onderworpen aan de bepalingen in de artikelen 23 en 24 van deze statuten.
- Elk lid kan zich op een vergadering laten vertegenwoordigen door een ander lid door middel van een schriftelijke machtiging, op te sturen aan de Kamer. Een lid kan echter niet meer dan drie ledens vertegenwoordigen. De machtigingen, indien blanco of op naam van functionarissen van de Kamer, worden door de voorzitter

denza, in misura equa, a tutti i soci presenti.

4) Le deliberazioni dell'Assemblea dovranno essere raccolte in un verbale, sottoscritto dal Presidente e dal Segretario Generale della Camera, o da chi abbia fatto le loro veci.

CONSIGLIO DIRETTIVO

Art. 12 1) Il Consiglio Direttivo sarà composto da un numero di membri non superiore a 15.

2) Il Consiglio Direttivo elegge nel suo seno un Presidente, due Vice-Presidenti e un Tesoriere.

3) Rappresentano legittimamente la Camera il Presidente, entrambi i Vice-Presidenti ed il Tesoriere ciascuno disgiuntamente e senza restrizione.

4) Il Consiglio Direttivo ha tutti i poteri non specificamente riservati alla Presidenza o all'Assemblea e provvede all'amministrazione della Camera e alla trattazione di tutti gli affari inerenti al funzionamento di essa. Dai libri sociali devono risultare ad ogni momento tutte le attività e passività della Camera.

5) Nomina il Segretario Generale con le modalità previste dall'art. 20.

6) Presenta all'Assemblea Generale ordinaria i bilanci preventivi, il bilancio consuntivo ed il conto utili e oneri, con dettaglio delle attività e passività.

7) Il socio che abbia delegato nel Consiglio un proprio funzionario potrà sempre presentare le sue dimissioni. In questo caso, che venga proposto o meno un altro funzionario in sostituzione, si rende vacante il posto.

8) Rendendosi vacanti dei posti nel Consiglio, quest'ultimo potrà provvedere all'integrazione, fino alla prossima Assemblea Generale ordinaria o straordinaria.

Art. 13 1) Il Consiglio delibera, nella seduta susseguente alla presentazione, sulle accettazioni delle domande di ammissione a socio, sulle radiazioni e sulle riammissioni dei soci, partecipando agli interessati le decisioni prese e i motivi che le hanno determinate, qualora sfavorevoli.

2) Delibera sugli argomenti posti all'ordine del giorno; su altri argomenti soltanto se tutti i Consiglieri sono presenti o rappresentati e nessuno si oppone all'estensione dell'ordine.

gelijskmaatig onder alle aanwezige leden verdeeld.

4. De besluiten van de Kamer moeten worden opgenomen in notulen, ondertekend door de voorzitter en door de directeur van de Kamer of door wie in hun plaats is opgetreden.

RAAD VAN BESTUUR

ARTIKEL 12.

1. De raad van bestuur bestaat uit ten hoogste vijftien leden.

2. De raad van bestuur kiest uit zijn midden een voorzitter, twee vice-voorzitters en een penningmeester.

3. De Kamer wordt rechtsgeldig vertegenwoordigd door de voorzitter, de beide vice-voorzitters en de penningmeester, elk afzonderlijk en zonder beperking.

4. De raad van bestuur heeft alle bevoegdheden die niet specifiek zijn voorbehouden aan de voorzitter of de ledenvergadering en draagt zorg voor het besturen van de Kamer en voor de behandeling van alle zaken die verband houden met haar werkzaamheden. Uit de boekhouding moeten op ieder moment alle activa en passiva van de Kamer blijken.

5. De raad benoemt de directeur conform artikel 20.

6. Hij legt aan de gewone algemene ledenvergadering de begrotingen voor, en de balans en rekening van baten en lasten, met gespecificeerde opgave van actief- en passiefposten.

7. Een lid dat een eigen functionaris in de raad van bestuur heeft afgevaardigd kan deze afvaardiging te allen tijde intrekken. In dat geval ontstaat er een vacature, ongeacht of er een andere functionaris voorgedragen wordt om de vacature te vervullen.

8. Als er een vacature ontstaat in de raad van bestuur kan de raad van bestuur zorg dragen voor aanvulling, tot aan de eerstvolgende gewone of buitengewone algemene ledenvergadering.

ARTIKEL 13

1. Het bestuur besluit, tijdens de zitting volgend op de aanvraage, over de acceptatie van aanvragen van lidmaatschap, overroering en wedertoelating van leden, en informeert de betrokkenen over de besluiten en de motieven die daartoe geleid hebben, indien negatief.

2. Het beslist over onderwerpen die op de agenda staan; over andere onderwerpen alleen als alle bestuursleden aanwezig of vertegenwoordigd zijn en als niemand zich verzet tegen de uitbreiding van de agenda.

Art. 14

- 1) Il Presidente convoca il Consiglio quando lo ritiene opportuno. Comunque, a richiesta motivata e scritta di tre Consiglieri è tenuto a convocare entro 8 giorni il Consiglio per una riunione entro il termine di 15 giorni dalla convocazione.
- 2) Le deliberazioni del Consiglio sono valide sempreché:
 - a) l'avviso di convocazione sia stato dato ai Consiglieri per iscritto e spedito al domicilio da essi indicato almeno 7 gg. prima, per le convocazioni ordinarie, e 4 gg. prima per quelle straordinarie e indichi giorno, ora, luogo e ordine del giorno; e
 - b) sia presente o rappresentato almeno il 51% dei Consiglieri aventi voto deliberativo.
- 3) Trascorsi 15 minuti dall'ora fissa nella convocazione, quando non sia presente il numero necessario dei consiglieri, il Presidente può convocare i presenti per una seconda riunione immediata e le deliberazioni che verranno in essa prese saranno valide qualunque sia il numero dei presenti.
- 4) Su richiesta di uno o più membri del Consiglio, le deliberazioni possono avvenire a scrutinio segreto.
- 5) Le deliberazioni sono prese a maggioranza dei voti deliberativi; in caso di parità decide il voto del Presidente.
- 6) Il consigliere che non assista, senza giustificato motivo, a tre sedute consecutive del Consiglio, potrà essere dichiarato decaduto e sostituito a norma dell'articolo 12, ultimo comma.
- 7) Le deliberazioni del Consiglio dovranno essere consegnate in un verbale, sottoscritto dai membri presenti del Consiglio stesso.

ARTIKEL 14.

1. De voorzitter roeft de raad van bestuur bijeen wanneer hij dit nodig acht. Op gemotiveerd en schriftelijk verzoek van drie bestuursleden is de voorzitter verplicht binnen acht dagen een bijeenroeping te doen uitgaan voor een bestuursvergadering, te houden binnen vijftien dagen na de bijeenroeping.
 2. De besluiten van de raad van bestuur zijn geldig, mits:
 - a) de bijeenroeping schriftelijk aan de bestuursleden is gedaan aan het door hen opgegeven adres tenminste zeven dagen tevoren voor de gewone bijeenroepingen, en vier dagen tevoren voor de buitengewone, en dag, uur, plaats en agenda vermeldt;
 - b) tenminste eenenvijftig procent (51%) van de bestuursleden met stemrecht aanwezig of vertegenwoordigd is.
 3. Wanneer vijfentien minuten na het in de bijeenroeping vermelde tijdstip het vereiste aantal bestuursleden niet aanwezig is, kan de voorzitter de aanwezigen tot een onmiddellijk te houden tweede vergadering bijeenroepen; de besluiten die in deze vergadering worden genomen zullen geldig zijn, ongeacht het aantal aanwezigen.
 4. Op verzoek van een of meer bestuursleden kunnen besluiten worden genomen door geheime stemming.
 5. De besluiten worden genomen bij meerderheid van stemmen; bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.
 6. Het bestuurslid dat zonder gerechtvaardigde reden niet aanwezig is bij drie opeenvolgende zittingen van de raad van bestuur kan uit zijn functie worden ontzet en worden vervangen volgens artikel 12 laatste lid.
 7. De besluiten van de raad van bestuur moeten worden vastgelegd in notulen, ondertekend door de aanwezige leden van het bestuur zelf.

ARTIKEL 15.

- De raad van bestuur draagt zorg voor het verzenden, binnen dertig dagen na vaststelling, aan het Ministerie van Buitenlandse Handel en Bemiddeling van de bevoegde Italiaanse Diplomatische Vertegenwoordiging, van:
- a) een kopie van de door de organen van de Kamer genomen besluitten;
 - b) een kopie van de begroting en de jaarcijfers, voorzien van een verslag van de kascommissie;
 - c) een lijst van de leden met de wijzigingen ten opzichte van het voorafgaande jaar;
 - d) een verslag van de activiteiten van het afgelopen jaar en de behaalde resultaten.

Art. 15

- Il Consiglio provvede a inviare entro 30 gg. dall'adozione al Ministero del Comercio Estero, tramite la Rappresentanza diplomatica italiana competente:
- a) una copia delle deliberazioni adottate dagli organi camerali;
 - b) una copia dei bilanci, preventivo e consuntivo,
 - c) un elenco di una relazione dei Revisori dei conti;
 - d) una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente e sui risultati conseguiti.

II. PRESIDENTE

DE VOORZITTER

ARTIKEL 16.

- 1) Il Presidente rappresenta la Camera, presiede l'Assemblea Generale dei soci, ferma quanto disposto dall'art. 8, e il Consiglio Direttivo, e dà esecuzione alle deliberazioni del Consiglio.
- 2) Dirige tutta l'attività della Camera, ha facoltà di utilizzare l'opera dei consiglieri, consultandoli anche singolarmente, e può affidare a uno o più di essi lo studio di pratiche e di determinate questioni.
- 3) Ha la firma sociale che comunque, per gli atti a carattere amministrativo, non userà senza il visto del Segretario Generale o, qualora si trattì di delega a costui,
- 4) Fa registrare nel registro pubblico delle associazioni ad Amsterdam l'indirizzo dell'Ufficio Centrale della Camera, i nomi e la rappresentanza illimitata propri, dei Vice-Presidenti e del Tesoriere, nonché il rogito che contiene il testo olandese dello Statuto.

- Art. 17**
- 1) I due Vice-Presidenti vengono nominati con qualifica di Vice-Presidente e di Secondo Vice-Presidente.
 - 2) Il Vice-Presidente ha tutte le attribuzioni del Presidente quando questi sia assente o impedito. Si ritiene impedimento la situazione in cui potrebbero contrarre gli interessi del Presidente con quelli della Camera.
 - 3) In casi di impedimento o di assenza del Presidente e delle funzioni, limitatamente agli atti di ordinaria amministrazione.

REVISORI DEI CONTI

Art. 18

I Revisori dei conti hanno l'incarico di esaminare i libri sociali ed il resoconto del Consiglio. Essi vengono nominati dall'Assemblea e non possono far parte del Consiglio. L'Assemblea può autorizzarli a farsi assistere da un perito esterno, per conto della Camera. Devono informare l'Assemblea mediante relazione scritta dei risultati della revisione compiuta.

1. De voorzitter vertegenwoordigt de Kamer, zit de algemene ledenvergadering, behoudens het bepaalde in artikel 8 lid 7, en de raad van bestuur voor, en geeft uitvoering aan de besluiten van het bestuur.
2. Hij leidt alle activiteiten van de Kamer, is bevoegd gebruik te maken van de diensten van de bestuursleden, kan hen ook afzonderlijk raadplegen, en kan aan een of meer van hen de bestudering van zaken en bepaalde problemen toevertrouwen.
3. Hij ondertekent namens de Kamer, doch doet dit voor bestuurshandelingen gezamen met de directeur of, als het gaat om delegatie aan deze, met de vice-voorzitter.
4. Hij laat in het openbare verenigingenregister te Amsterdam het adres van het hoofdkantoor inschrijven, de namen en onbeperkte tekenningsbevoegdheid van hemzelf en van de vice-voorzitters en de penningmeester, alsook de notariële akte die de Nederlandse tekst van de statuten bevat.

ARTIKEL 17.

1. De twee vice-voorzitters worden benoemd in de hoedanigheid van vice-voorzitter en tweede vice-voorzitter.
2. De vice-voorzitter heeft alle bevoegdheden van de voorzitter indien deze afwezig is of verhindert. Als verhindering geldt het geval waarin de belangen van de voorzitter zouden kunnen strijden met die van de Kamer.
3. In geval van verhindering of afwezigheid van de voorzitter en van de vice-voorzitter neemt de tweede vice-voorzitter hun taak over, doch beperkt tot de zaken van dagelijks bestuur.

KASCOMMISSIE

ARTIKEL 18.

De kascommissie heeft tot taak de boekhouding en de rekening en verantwoording van de raad van bestuur te controleren. Zij wordt benoemd door de algemene ledenvergadering; de leden van de kascommissie kunnen geen deel uitmaken van de raad van bestuur. De ledenvergadering kan hun de bevoegdheid geven zich te laten bijstaan door een deskundige van buiten, voor rekening van de Kamer. Zij moeten de ledenvergadering door schriftelijk verslag op de hoogte stellen van de resultaten van hun controle.

PENNINGMEESTER

TESORIERE

- Art. 19** 1) Il Tesoriere controlla i fondi della Camera.
2) I fondi della Camera, con eccezione della somma da tenersi pronta per il normale fabbisogno di cassa e che viene fissata dal tesoriere, vengono versati su conti bancari che devono essere intrattamenti presso banche stabilite dalla Presidenza.
- 3) Il Tesoriere dispone di questi fondi nei limiti del bilancio preventivo approvato dal Consiglio o sulla base di autorizzazione specifica del Consiglio, che deve risultare da delibera debitamente firmata.
- 4) In caso di impedimento il Tesoriere verrà sostituito dal Segretario Generale. Così nel caso di impedimento del Segretario Generale, lo sostituirà il Tesoriere.

SEGRETARIO GENERALE

- Art. 20** 1) La scelta del Segretario Generale deve riportare il gradimento del Ministero del Commercio Esteri, su consenso parere del Ministero degli Affari Esteri.
- 2) Al Segretario Generale è affidata la direzione amministrativa della Camera; egli partecipa a tutte le riunioni degli organi camerali, ad eccezione di quelle dei Revisori dei conti.
- 3) Il Segretario Generale è il capo del personale retribuito dalla Camera e riceve gli ordini direttamente dalla Presidenza.
- 4) Firma con il Presidente gli atti amministrativi della Camera, che agli effetti della sua responsabilità riferisce almeno annualmente all'Assemblea Generale.
- 5) Il Consiglio fissa le condizioni dell'assunzione del Segretario Generale, il quale dovrà comunicare preventivamente al Consiglio quali siano le eventuali altre funzioni che abbia assunto o intenda assumere.

DISPOSIZIONI VARIE

Art. 21

Il Capo della Rappresentanza diplomatica italiana nei Paesi Bassi, nonché il titolare dell'Ufficio Commerciale della Rappresentanza stessa e il Console Generale d'Italia ad Amsterdam, fanno parte di diritto del Consiglio Direttivo, al quale intervengono con diritto di voto consultivo. Del pari essi intervengono alle Assemblee

PENNINGMEESTER

ARTIKEL 19.

1. De penningmeester beheert de geldmiddelen van de Kamer.
2. De geldmiddelen van de Kamer, met uitzondering van het bedrag in gereed geld voor de normale kasbehoefte van de Kamer dat wordt vastgesteld door de penningmeester, worden gestort op bankrekeningen die moeten worden aangehouden bij door de voorzitter aangewezen banken.
3. De penningmeester beschikt over deze middelen binnen de grenzen van de door het Bestuur goedgekeurde begroting of volgens bijzondere machtiging van het Bestuur die moet blijken uit behoorlijk getekende notulen.
4. In geval van ontstentenis wordt de penningmeester vervangen door de directeur. Evenzo wordt de directeur, in geval van ontstentenis, vervangen door de penningmeester.

DIRECTEUR

ARTIKEL 20.

1. De keuze van de directeur behoeft de goedkeuring van het [Italiaanse] Ministerie van Buitenlandse Handel, met instemming van het [Italiaanse] Ministerie van Buitenlandse Zaken.
2. Aan de directeur wordt de dagelijkse leiding van de Kamer toeovertrouwd; hij neemt deel aan alle vergaderingen van de organen van de Kamer, behalve die van de kascommissie.
3. De directeur is het hoofd van het betaalde personeel van de Kamer en hij ontvangt zijn orders rechtstreeks van de voorzitter.
4. Hij tekent tezamen met de voorzitter de bestuurshandelingen van de Kamer, waarvan hij ter voldoening aan zijn verantwoordelijkheid tenminste jaarlijks verslag doet aan de algemene ledenvergadering.
5. De raad van bestuur stelt de condities vast voor de benoeming van de directeur, die vooraf aan de raad kenbaar zal moeten maken welke andere functies hij eventueel op zich genomen heeft of wil nemen.

DIVERSEN

ARTIKEL 21.

Het hoofd van de Italiaanse Diplomatische Vertegenwoordiging in Nederland, alsmede het hoofd van het Handelsbureau van deze vertegenwoordiging, en de Italiaanse Consul-Generaal te Amsterdam maken van rechtswege deel uit van de raad van bestuur, waaraan zij deelnemen met raadgivende stem. Evenzo nemen zij deel aan de

algemene ledenvergaderingen. De directeur van het kantoor van het Italiaanse Instituut voor Buitenlandse Handel (ICE) in Amsterdam wordt uitgenodigd om deel te nemen aan de vergaderingen van de raad van bestuur en van de leden.

ARTIKEL 22.

- 1) Il Consiglio fissa un Regolamento interno, per regolare le competenze ed il funzionamento dei singoli organi camerali e degli uffici conformemente alle disposizioni del presente statuto.
- 2) Ogni indirizzo ad un organo della Camera può essere validamente inviato all'ufficio.

ARTIKEL 23.

- 1) De raad van bestuur stelt een huishoudelijk reglement op, om de bevoegdheden en de werking van ieder orgaan van de Kamer en van de kantoren te regelen overeenkomstig de voorschriften van de onderhavige statuten.
 2. Ieder adres aan een orgaan van de Kamer kan geldig gezonden worden aan het hoofdkantoor.

ARTIKEL 23.

1. Tot eventuele wijziging of aanvulling van de onderhavige statuten moet worden besloten door de algemene ledenvergadering, na volledige mededeling ervan aan de leden bij de bijeenroeping. Bovendien worden de voorstellen tot wijziging of aanvulling tenminste vijf dagen voor de vergadering bij de zetel van de Kamer ter inzage gelegd.
 2. De besluiten van de ledenvergadering over wijzigingen of aanvullingen moeten, om geldig te zijn, worden genomen met een meerderheid van tenminste tweederde van de aanwezige of vertegenwoordigde leden.
 3. De voorzitter zal de statuten en de wijzigingen of aanvullingen in het Nederlands laten vertalen en de vertaling doen opnemen in een notariële akte, waarna deze vertaling ingeschreven zal worden en bindend zal zijn voor de Kamer tegenover derden.

SCIOLIMENTO DELLA CAMERA

ARTIKEL 24.

- 1) La durata dell'Associazione è illimitata.
- 2) L'Assemblea Generale potrà decidere lo scioglimento della Camera qualora la proposta sia stata regolarmente messa all'ordine del giorno e la deliberazione venga presa a maggioranza da almeno due terzi dei soci presenti o rappresentati. L'Assemblea nomina i liquidatori e delibera la destinazione dell'eventuale saldo della liquidazione.

Art. 24

- 1) De duur van de vereniging is onbeperkt.
2. De algemene ledenvergadering zal kunnen besluiten tot ontbinding van de Kamer, indien het voorstel reguler op de agenda is geplaatst en het besluit wordt genomen door tenminste tweederde van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. De vergadering benoemt de vereffenars en beslist over de bestemming van het eventuele saldo van de vereffening.

Art. 25

- Voor al hetgeen niet uitdrukkelijk is geregeld in de onderhavige statuten gelden de bepalingen van de Nederlandse wetgeving.